

O INSTITUTO CERVANTES EM BELO HORIZONTE APRESENTA:

# LAMOSTRA BH 2011

## 1ª MOSTRA DE CINEMA ESPANHOL E LATINOAMERICANO DE BELO HORIZONTE

ENTRADA FRANCA  
TODOS OS FILMES LEGENDADOS EM PORTUGUÊS

### LOCAIS:

Biblioteca do Instituto Cervantes  
SESC Palladium  
Centro de Cultura Belo Horizonte  
Cento e Quatro  
Usiminas Belas Artes

**DE 14 A 20  
DE OUTUBRO  
DE 2011**



## SINOPSES

## Todas as canções falam de mim

### *Todas las canciones hablan de mí*

Filme que gira em torno do tema "amor". Um rapaz tenta esquecer uma garota em uma história difícil de ser superada, principalmente porque a garota da qual acaba de separar-se volta uma e outra vez em cada uma das lembranças de sua vida passada, e acaba tendo a sensação de que, como diz Jonas, "todas as canções de amor falam de mim".

Diretor: Jonás Trueba

Roteiro: Jonás Trueba, Daniel Rodríguez Gascón

Ano: 2010

Elenco: Oriol Vila, Bárbara Lennie, Miriam Giovanelli, Ramon Fontserè, Eloy Azorín, Valeria Alonso, Isabelle Stoffel, Bruno Bergonzini, Ángela Cremonte, Maite Blasco, Daniel Castro, Rebeca Sala

Gênero: Drama. Romance / Comédia dramática

Duração: 107 minutos

Programação:

14, 16 e 20/10 - 14:30 - Usiminas Belas Artes / sala 01

17 e 18/10 - 16:30 - Usiminas Belas Artes / sala 01

## O sexto sentido

### *Sexto sentido*

Película de culto española muda en blanco negro.

Carlos y León pasan un día de campo con sus respectivas novias, Carmen y Luisa. Carlos, optimista y vital -al contrario que León-, regala a Carmen un anillo de compromiso que se ve obligada a vender ante la insistencia de su padre que quiere el dinero para ir a los toros. El encuentro entre Carmen y su padre es filmado por Kamus, utilizando una cámara de cine que denomina "el sexto sentido". Carlos recomienda a León que visite a Kamus con la esperanza de que el científico se sirva de su invento para cruzarle el pesimismo.

Carlos e León passam em um dia de campo com as suas respetivas noivas, Carmen e Luisa. Carlos, otimista e vital -ao contrário de

León-, presenteia a Carmen com um anel de compromisso que se vê obrigada a vender ante a insistência do seu pai que quer o dinheiro para ir às touradas. O encontro entre Carmen e o seu pai é filmado por Kamus, utilizando uma câmara de cinema que denomina "o sexto sentido". Carlos recomenda a León que visite a Kamus com a esperança de que o cientista se sirva do seu invento para lhe cruzar o pessimismo.

Direção: Nemesio M. Sobrevila

Roteiro: Nemesio M. Sobrevila

País: Espanha

Ano: 1929

Duração: 57 min

Programação:

14 e 16/10 - 16:30 - Usiminas Belas Artes / sala 01

19/10 - 18:30 - Usiminas Belas Artes / sala 01

## REC

*REC es una película de terror española dirigida por Jaume Balagueró y Paco Plaza y está rodada como falso documental. El estreno en España fue el 23 de noviembre de 2007.*

*La película es narrada por un par de periodistas de televisión (una periodista y un operador de cámara), que van a documentar cómo es la vida nocturna de una estación de bomberos con la esperanza de grabar alguna misión importante. El cuartel recibe una llamada de emergencia de un edificio, que responden dos bomberos acompañados de los periodistas acudiendo al lugar de la llamada sin saber qué encontrarán.*

REC é um filme de terror espanhol dirigido por Jaume Balagueró e Paco Praça e foi rodado como um falso documentário. A estréia na Espanha foi em 23 de novembro de 2007.

O filme é narrado por dois jornalistas de televisão (uma jornalista

e um operador de câmara), que vão documentar como é a vida noturna de uma estação de bombeiros com a esperança de gravar alguma missão importante. O quartel recebe um telefonema de emergência de um edifício, então respondem ao chamado dois bombeiros acompanhados dos jornalistas indo ao local sem saber o que encontrarão.

Título original: Rec

Director: Paco Plaza y Jaume Balagueró

Ano produção: 2007

Gênero: Terror

Duração: 75 min

País produção: Espanha

Programação:

14, 16, 18/10 - 18:30 - Usiminas Belas Artes / sala 01

20/10 - 16:30 - Usiminas Belas Artes / sala 01

## A cortina de açúcar

### *El telón de azúcar*

*Este documental de autor, intenta rescatar aquella realidad que tuvimos cuando niños y explora qué pasó con mi generación, la generación que nació y se crió en los años dorados de la Revolución Cubana, y cuando llegamos a la adultez vimos que todos nuestros ideales "se fueron abajo".*

*Crecí en Cuba en los años 70 y 80, y pienso que fue una experiencia única. Siento que en esos años vivimos en un mundo distinto, de alguna manera "irreal".*

*Recuerdo que fui muy feliz. Conocí un estilo de vida diferente y tranquilo. Me educué bajo los "ideales revolucionarios" en un país donde todos nos sentíamos iguales y todo lo material carecía de valor. Nosotros, los Pioneros, éramos « los forjadores » del futuro y seríamos « el hombre nuevo » que imaginó el Ché.*

Este documentário do autor tenta resgatar aquela realidade que tivemos quando crianças e explora o que aconteceu com a minha geração, a geração que nasceu e se criou nos anos dourados da

Revolução Cubana, e quando chegamos à vida adulta vimos que todos os nossos ideais "se foram abaixo".

Cresci em Cuba nos anos 70 e 80, e penso que foi uma experiência única. Sinto que nesses anos vivemos em um mundo diferente, de alguma maneira "irreal".

Lembro que fui muito feliz. Conheci um estilo de vida diferente e tranquilo. Fui educado segundo os "ideais revolucionários" em um país onde todos nos sentíamos iguais e todo o material carecia de valor. Nós, os Pioneiros, éramos "os forjadores" do futuro e seríamos "o homem novo" que imaginou o Ché.

Título original: El telón de azúcar

Versão original: Espanhol

País de origem: Francia-Cuba

Ano: 2005

Gênero: Documental

Duração: 1h30min

Programação:

14, 16/10 - 20:30 - Usiminas Belas Artes / sala 01

19/10 - 14:30 - Usiminas Belas Artes / sala 01

## O segredo da educação

### *El secreto de educar*

Documental sobre la Institución Libre de Enseñanza.

Documentário que analisa através de entrevistas com quinze professores e alunos, a trajetória de uma escola que abriu suas portas durante a ditadura e que, confrontados com o esquema, seguindo os passos da Instituição livre de ensino para educação, irá encontrar vários desafios para alcançar o objetivo de educar a criança e respeitar à pessoa humana. Os protagonistas desta

façanha três mulheres: Jimena Menéndez Pidal, Angeles Garcia del Carmen y Gasset e Direito.

Diretor e roteiro: Sonia Tercero

Duração: 60 min

Formato: DVD

Ano: 2008

Programação:

14, 16/10 - 14:45 - Usiminas Belas Artes / sala 02

## A zona

### *La zona*

*El lugar conocido como la Zona en un barrio residencial cerrado, autosuficiente, con una fuerte seguridad privada, cuyos habitantes se han radicado allí por temor a la delincuencia y el miedo a la violencia de los cuales no se sienten protegidos por las leyes ni por la policía. Mediante un amparo judicial han conseguido que se disponga que la policía no pueda ingresar al lugar sin orden judicial, pero ese privilegio puede ser revocado si se produce en su interior un acto de violencia.*

O local conhecido como a Zona está localizado em um bairro residencial fechado, autossuficiente, com uma forte segurança privada, cujos habitantes se têm radicado ali por temor a

delinqüência e o medo da violência dos quais não se sentem protegidos pelas leis nem pela polícia. Mediante um amparo judicial conseguiram que a polícia não possa ingressar ao local sem ordem judicial, mas esse privilégio pode ser revogado se for produzido no seu interior um ato de violência.

Título original: La Zona

Direção: Rodrigo Plá

País: México y España

Ano: 2007

Duração: 98min.

Gênero: Thriller, drama

Programação:

14, 16/10 - 16:45 - Usiminas Belas Artes / sala 02

19/10 - 20:45 - Usiminas Belas Artes / sala 02

## Todos são capitães

### *Todos sois capitones*

Apresentada no Festival de Cannes dentro da sessão Quinzena de Realizadores, "Todos vós sodes capitáns", do galego Óliver Laxe, é um ensaio visual a meio caminho entre o documental e a ficção, que ao mesmo tempo que retrata o Magrebe, relata a história de Óliver, um professor que propõe a um grupo de crianças rodar um filme em Tanger.

Diretor: Óliver Laxe  
Roteiro: Óliver Laxe  
Ano: 2010  
Gênero: Documental  
Duração: 78 min

Programação:  
14, 16/10 - 18:45 - Usiminas Belas Artes / sala 02  
18/10 - 14:45 - Usiminas Belas Artes / sala 02  
20/10 - 16:45 - Usiminas Belas Artes / sala 02

## Família Tartaruga

### *Familia Tortuga*

*En vísperas de un día especial, los lazos familiares se muestran frágiles ante el sentimiento compartido de una gran ausencia. El tío Manuel, un hombre muy especial, está dedicado a sacar adelante a sus sobrinos adolescentes y ayudar a su cuñado, sindicalista y desempleado. La casa de mamá será el corazón de esta noche en la que la familia podría desvanecerse en un mundo de sueños perdidos. Ópera prima sobre la desintegración de la institución familiar.*

Às vésperas de um dia especial, os laços familiares se mostram frágeis diante do sentimento compartilhado de uma grande

ausência. O tio Manuel, um homem muito especial, se dedica a ajudar aos seus sobrinhos adolescentes ao seu cunhado, sindicalista e desempregado. A casa da mamãe será o coração desta noite na que a família poderia desvanecer em um mundo de sonhos perdidos. Óbra prima sobre a desintegração da instituição familiar.

Título: Familia Tortuga  
Director: Rubén Imaz Castro  
Ano produção: 2006  
Formato: 35mm.  
Duración: 1139 min  
País produção: México

Programação:  
14, 16, 18, 20/10 - 20:45 - Usiminas Belas Artes / sala 02

## O sul

### *El sur*

*El sur es una película franco-española dirigida por Víctor Erice y producida por Elías Querejeta basada en una novela homónima de Adelaida García Morales. Se estrenó en Madrid, en el año 1983 y acapara varios premios de gran relevancia en certámenes españoles y extranjeros.*

*En la "Gaviota", una casa de las afueras de una ciudad norteña, viven Agustín Arenas, hombre del sur, médico y zahorí; Julia, su mujer, maestra represaliada tras la Guerra Civil Española; y Estrella, la hija de ambos. Estrella va creciendo y se encuentra fascinada por su padre, al cual observa en todo momento, pero al que no comprende en absoluto. Ella crece y vive feliz, ajena a los problemas de su madre, una persona eternamente amargada que fue castigada por el régimen franquista tras la Guerra Civil. Una tarde, Estrella se encuentra a su padre sentado en un café y es entonces cuando descubre el secreto que éste guardaba: una relación amorosa con otra mujer.*

O Sul é um filme franco-espanhol, dirigido por Victor Erice e produzido por Elías Querejeta baseado em um romance de Adelaida García Morales. Ele estreou em Madrid em 1983 e é responsável por vários prêmios de grande importância em competições espanholas e internacionais.

Na "Gaviota", uma casa na periferia de uma cidade do norte vive Agustín Arenas, o homem do Sul, médico e adivinho, Julia, sua esposa, uma professora de repesálias após a Guerra Civil Espanhola, e Estrella, sua filha. Estrella está crescendo e é fascinada pelo pai, o qual observa todo o tempo, mas não o compreende por completo. Ela cresce e vive feliz, alheia aos problemas de sua mãe, uma pessoa amargurada, que foi castigada pelo regime de Franco após a Guerra Civil. Uma tarde, Estrella encontra seu pai sentado num café, e é então quando descobre o secreto que se guardava: um caso amoroso com outra mulher.

Título original: El sur  
Ano: 1983  
Duração: 93 min.  
País: España  
Diretor: Víctor Erice  
Roteiro: Víctor Erice (Relato: Adelaida García Morales)  
Genero: Drama

Programação:  
14/10 - 15:00 - Usiminas Belas Artes / sala 03  
17 e 20/10 - 18:30 - Usiminas Belas Artes / sala 01  
19/10 - 20:30 - Usiminas Belas Artes / sala 01

## O mural

### El mural

*La trama desarrolla su acción en los años treinta, cuando llega al país David Alfaro Siqueiros. El film relata las distintas circunstancias que llevaron al pintor a realizar el famoso mural en la quinta Los Granados, propiedad de Natalio Botana, con la colaboración de los pintores argentinos Lino Enea Spilimbergo, Antonio Berni y Juan Carlos Castagnino y el uruguayo Enrique Lázaro; más las complicadas y entrecruzadas relaciones entabladas entre los personajes protagonistas de la historia.*

O enredo desenvolve a sua acção nos anos trinta, quando chega ao país David Alfaro Siqueiros. O filme narra a várias circunstâncias que levaram o pintor a fazer o famoso mural na quinta Los

Granados, de propriedade de Natalio Botana, com a ajuda dos pintores argentinos Lino Enea Spilimbergo, Antonio Berni e Juan Carlos Castagnino e o uruguaio Enrique Lázaro, mais as relações complicadas e entrelaçadas estabelecidas entre os personagens principais da história

Título Original: El mural  
Direção: Héctor Olivera  
Roteiro: Antonio Armonía, Javier Olivera, Héctor Olivera  
Gênero: Drama  
País: Argentina  
Duração: 112 minutos

Programação:  
14, 17/10 - 17:00 - Usiminas Belas Artes / sala 03  
16/10 - 15:00 - Usiminas Belas Artes / sala 03  
19/10 - 19:00 - Usiminas Belas Artes / sala 03

## A mulher sem piano

### La mujer sin piano

Rosa (Carmen Machi) é uma mulher casada para a que não existe nada comparável à íntima satisfação de ver um prato fumigando servido com admirável pontualidade na hora de comer. O filme narra 24 horas de sua vida doméstica, laboral e sexual, uma vida da qual escapa por uma noite, e conta tudo o que lhe ocorre nessa fuga, que dura apenas o que dura a noite. E ocorre que quando chega a noite outro mundo aparece. Absurdo, humorístico e negro...

Diretor: Javier Rebollo  
Roteiro: Javier Rebollo, Lola Mayo  
Elenco: Carmen Machi, Jan Budar, Pep Ricart, Nadia de Santiago  
Gênero: Drama  
Duração: 95 min.  
Ano: 2009

Programação:  
14/10 - 19:00 - Usiminas Belas Artes / sala 03  
15/10 - 16:45 - Usiminas Belas Artes / sala 01  
17/10 - 18:45 - Usiminas Belas Artes / sala 02  
19/10 - 14:45 - Usiminas Belas Artes / sala 02

## Essas não são penas

### Esas no son penas

*Un día cualquiera cinco mujeres quiteñas, amigas en la adolescencia, deciden volver a verse al cabo de catorce años. Elena está esperando a su segundo hijo, Marina vive los avatares de la infidelidad, Diana, tempranamente viuda, comparte su soledad junto a su hija quinceañera y Tamara no ha abandonado su alocada vida en los clubes, entre chicos y drogas. Esa noche visitarán a Alejandra, consumida por una enfermedad. ¿Esas no son penas; es un retrato de grupo, en el que cada quien aporta las luces y sombras de su paradójica condición de clase media, en una ciudad enclavada en los Andes. En ese encuentro, fortuito y desacostumbrado, estas mujeres tejerán ¿en un vaivén entre la culpa y la esperanza, la soledad y la fraternidad- un tapiz de emotividades que estallan en mitad de la aparente rutina de lo cotidiano.*

Em um dia qualquer, cinco mulheres, amigas na adolescência, decidem voltar a se ver após quatorze anos Elena está grávida do seu segundo filho, Marina vive as vicissitudes da infidelidade.

Diana, se tornou viúva muito jovem e compartilha a sua solidão junto à sua filha de quinze anos e Tamara não abandonou a sua louca vida nos clubes, entre garotos e drogas. Essa noite visitarão a Alejandra, consumida por uma doença. "Essas não são penas" é um retrato de grupo, no qual cada um contribui com as luzes e as sombras da sua paradoxal condição de classe média, em uma cidade encravada nos Andes. Nesse encontro, fortuito e desabituaado, estas mulheres tecerão em um vai e vem entre a culpa e a esperança, a solidão e a fraternidade - um tapete de emotividades que explodem no meio da aparente rotina do cotidiano.

Título: Esas no son penas  
Director/a: Anahí Hoeneisen, Daniel Andrade  
Ano produção: 2005  
Formato: 35 mm  
Duração: 84 min

Programação:  
14/10 - 21:00 - Usiminas Belas Artes / sala 03  
16/10 - 17:00 - Usiminas Belas Artes / sala 03  
20/10 - 19:00 - Usiminas Belas Artes / sala 03

## O melhor de mim

### Lo mejor de mí

*Cuando Raquel era niña no entendía por qué se hablaba constantemente del amor en la radio, en televisión, en las películas del sábado por la tarde y, sobre todo, en las canciones. Se preguntaba en todo momento qué pasaría si no encontraba a nadie que la quisiera. Cuando Raquel se va a vivir con Tomás, se verá obligada a preguntarse qué estaría dispuesta a hacer por amor. Descubrirá qué bello y al mismo tiempo qué difícil es querer de verdad a alguien...*

Quando era pequena, Rachel não conseguia entender porque em toda parte se falava de amor: na rádio de casa, na TV, filmes nas tardes de sábado e, especialmente, nas canções. E pensava como

seria se não encontrasse alguém que a queria. Agora Raquel, vai viver com Tomás. Raquel deve considerar o que está disposta a fazer por amor e descobrir como é bonito e difícil amar verdadeiramente alguém.

Título original: Lo mejor de mí

Ano: 2007

Duração: 78 min.

País: Espanha

Diretor: Roser Aguilar

Roteiro: Roser Aguilar, Oriol Capel

Programação:

15/10 - 14:30 - Usiminas Belas Artes / sala 01

19/10 - 16:30 - Usiminas Belas Artes / sala 01

## Chuecatown

*Chuecatown es una película cómica española dirigida por Juan Flahn. Leo y Rey son una pareja gay de osos que vive en el barrio madrileño de Chueca, un poco diferentes a la estereotípica pareja de homosexuales, no están interesados por la moda, ni el culto al cuerpo, les gusta el fútbol, etc. Por otro lado Víctor (Pablo Puyol) es el dueño de una inmobiliaria que pretende remodelar todo el barrio para que todos sus habitantes sean guapos jóvenes gays, para ello intentará asesinar a todas las ancianas de la zona y de esta forma conseguir sus pisos y remodelarlos.*

Leo e Rei são um casal gay que vivem em Chueca. São um tanto atípicos, não tem gosto para a moda, gostam de futebol, não têm um tostão e estão passando por umas crises de casal, mas na medida em que vai, vivem felizes. Ao mesmo tempo, no bairro

estão produzindo estranhos crimes contra as pessoas mais idosas. O assassino, Victor, é o proprietário de uma imobiliária, cuja aspiração é transformar Chueca em um bairro modelo onde todos seus moradores sejam jovens, modernos e bonitos vivendo em casas de luxo reformadas. Ele dedica -se a matar a todos aqueles idosos que não querem vender suas casas a ele.

Direção: Juan Flahn.

País: Espanha.

Ano: 2007.

Duração: 90 min.

Genero: Comedia.

Programação:

15/10 - 16:30 - Usiminas Belas Artes / sala 01

17/10 - 14:30 - Usiminas Belas Artes / sala 01

19/10 - 15:00 - Usiminas Belas Artes / sala 03

## Nadar

Meu avô foi executado em 1940 por ter cometido três assaltos à mão armada. Quando iniciei a investigação, a minha avó era a única pessoa que eu poderia falar sobre o que ocorreu com ele. Mas ela tinha Alzheimer. Três gerações de mulheres solteiras enfrentam um segredo mantido há anos. Será o ponto de partida de uma investigação que narra uma viagem pessoal e reflete sobre a perda da família e da memória coletiva. Em suma, a busca de identidade

Diretora: Carla Subirana

Música: Ricardo Santander

Gênero: Documental

País: Espanha

Duração: 94 minutos

Formato: DVD

Ano: 2008

Programação:

15/10 - 18:30 - Usiminas Belas Artes / sala 01

18/10 - 14:30 - Usiminas Belas Artes / sala 01

19/10 - 21:00 - Usiminas Belas Artes / sala 03

## O lado escuro do coração

### *El lado oscuro del corazón*

*El lado oscuro del corazón es una película argentina, de producción argentino canadiense, estrenada el 21 de mayo de 1992.*

*Oliverio, un poeta bohemio, recorre Buenos Aires con sus amigos, acosado por la muerte, buscando a una mujer capaz de "volar". Los textos de Mario Benedetti, Juan Gelman y Oliverio Gironde, intercalados con gusto, lo hacen un film interesante, intenso y liberador. En el transcurso de la película, la poesía se ve entremezclada con los lugares más espesos de la cotidianeidad artística argentina y uruguaya. Desde el asado, hasta los maltratos bares Buenos Aires y Montevideo.*

O lado escuro do coração é um filme Argentino, de produção argentino- canadense, lançado em 21 de maio de 1992.

Oliverio, um poeta, boêmio, percorre Buenos Aires com seus amigos, assombrado pela morte, à procura de uma mulher capaz

de "voar". Os textos de Mario Benedetti, Juan Gelman e Oliverio Gironde são intercalados com facilidade, desta maneira fazem um filme interessante, intenso e liberador. No decorrer do filme, a poesia é intercalada com os lugares mais rústicos da cotidiana vida artística Argentina e Uruguia. Desde o assado, até os maltratados bares Buenos Aires e Montevideú.

Direção: Eliseo Subiela

Roteiro: MarioBenedetti, Juan Gelman, Oliverio Gironde (poemas), Eliseo Subiela (guión)

País: Argentina

Ano: 1992

Gênero: Cine arte / Surrealista

Duração: 127 minutos

Programação:

15, 17, 18 e 20/10 - 20:30 - Usiminas Belas Artes / sala 01

## Três dias com a família

### *Tres días con la familia*

Depois de ter passado algum tempo no exterior, Léa precisa voltar imediatamente a Girona, onde seu avô paterno acaba de falecer. A morte do patriarca dos Vich i Carbó é a desculpa perfeita para forçar a convivência entre seus descendentes. Os três dias que duram o velório e os rituais do funeral servem para mostrar o jogo de aparências e a hipocrisia típica de uma família da burguesia conservadora na qual os problemas são evidentes, mas nunca se fazem explícitos.

Diretor: Mar Coll

Roteiro: Mar Coll, Valentina Viso

Elenco: Nausicaa Bonnín, Eduard Fernández, Philippine Leroy-Beaulieu, Francesc Orella, Ramón Fontserè, David Verdaguer

Gênero: Drama

Duração: 86 min

Ano: 2009

Programação:

15/10 - 14:45 - Usiminas Belas Artes / sala 02

16/10 - 21:00 - Usiminas Belas Artes / sala 03

17/10 - 16:45 - Usiminas Belas Artes / sala 02

19/10 - 18:45 - Usiminas Belas Artes / sala 02

## Os condenados

### *Los condenados*

Dois ex-guerrilheiros se reencontram 30 anos depois em uma escavação ilegal, onde buscarão o corpo de um terceiro companheiro desaparecido então. A tensão e os segredos escondidos durante esse tempo aflorarão à medida que se aproximam à inesperada solução final, onde nem tudo será o que parecia ser.

Diretor: Isaki Lacuesta

Roteiro: Isaki Lacuesta

Elenco: Daniel Fanego, Arturo Goetz, Leonor Manso, María Fiorentino, Bárbara Lennie

Gênero: Drama, Intriga

Duração: 104 min.

Ano: 2009

Programação:

15/10 - 18:45 - Usiminas Belas Artes / sala 02

17, 20/10 - 14:45 - Usiminas Belas Artes / sala 02

19/10 - 16:45 - Usiminas Belas Artes / sala 02

## O violino

### El violín

*Don Plutarco, un anciano violinista manco, su hijo Genaro y su nieto Lucio viven una doble vida: son músicos y campesinos al tiempo que pertenecen a la guerrilla que planea levantarse en armas contra el gobierno. Una tarde, al regresar a casa descubren que la gente de su pueblo huye despavorida. El ejército atacó su comunidad sorpresivamente buscando a los "alzados". Don Plutarco escapa al monte con las mujeres y niños, mientras Genaro y los rebeldes instalan un escondite en la sierra y se reagrupan para el contraataque.*

*Al otro día, Genaro logra contactar a don Plutarco. Juntos lamentan que los militares hayan sitiado el pueblo, porque dentro han quedado escondidas gran parte de las municiones que necesitan para la guerra. Un comando rebelde intentará recuperarlas pero saben que es una misión casi imposible...*

*Dom Plutarco, um idoso violinista manco, o seu filho Genaro e o seu neto Lucio vivem uma vida dupla: são músicos e camponeses ao mesmo tempo em que pertencem à guerrilha que planeja se levantar em armas contra o governo. Uma tarde, ao regressar à*

*sua casa descobrem que várias pessoas fogem apavorados da cidade. O exército atacou de surpresa a sua comunidade procurando aos "revolucionários". Dom Plutarco escapa ao monte com as mulheres e crianças, enquanto Genaro e os rebeldes se instalam em um esconderijo na serra e se reagrupam para o contra ataque.*

*Ao outro dia, Genaro consegue contactar a dom Plutarco. Juntos lamentam que os militares tenham cercado o povo, porque na cidade ficaram escondidas grande parte das munições que precisam para a guerra. Um comando rebelde tentará recuperá-las, mas sabem que é uma missão quase impossível...*

Título original: El violín

Direção: Francisco Vargas Quevedo

Versão original: Espanhol

País de origem: México

Ano: 2005

Gênero: Ficção

Duração: 1h30min

Programação:

15/10 - 20:45 - Usiminas Belas Artes / sala 02

17/10 - 15:00 - Usiminas Belas Artes / sala 03

18/10 - 16:45 - Usiminas Belas Artes / sala 02

## O canil

### La perrera

*La Perrera es el registro de un año en la vida de David, un joven de 25 años definido como un "slacker" que es obligado por su padre a construir una casa en un pequeño balneario cerca del océano y se encomienda a la tarea durante un año plagado de dificultades con los obreros encargados de dirigir ...*

*O canil é o registo de um ano na vida de David, um jovem de 25 anos definido como um preguiçoso que é obrigado pelo seu pai a construir uma casa em um pequeno balneario cerca do oceano e*

*se encomenda à tarefa durante um ano cheio de dificuldades com os operários encarregados de dirigir ...*

Título: La perrera

Director: Manolo Nieto

Ano produção: 2006

Duração: 90 min.

País produção: Canadá, Espanha, Argentina, Uruguai

Programação:

15/10 - 15:00 - Usiminas Belas Artes / sala 03

18/10 - 17:00 - Usiminas Belas Artes / sala 03

## De Profundis

*El dibujante gallego Miguelanxo Prado, es el creador de 'De profundis', la primera película hecha de pinturas al óleo animadas. Puede parecer un experimento de laboratorio, pero el director reivindica espacio para nuevas experiencias narrativas y visuales.*

*Alexander Petrov ya había utilizado una técnica similar en 'El viejo y el mar', pero se trataba de un cortometraje. Sin embargo, 'De Profundis' "es una gran metáfora de 75 minutos, un poema visual y musical", como ha declarado el propio Prado. El filme no tiene diálogos, únicamente poesía en off y la música de Nani García. Por ello, el director añade que la película "no quiere convencer, sino sugerir. No pretende imponer su realidad al espectador a través del prodigio técnico, sino conseguir su complicidad sentimental y estética". "A quien le aburra contemplar un atardecer durante 10 minutos, le resultará tediosa la película", avisa el dibujante.*

*El título 'De profundis', que nada tiene que ver con la novela epistolar de Oscar Wilde, alude al lugar donde se sitúa la*

*película: el fondo del mar. El argumento, que apenas sirve de excusa, cuenta que un pintor viaja como marinero en un pesquero. Cuando se desencadea una tormenta, y una ola gigantesca hunde la embarcación, la mujer del pintor, desde la soledad de su casa, intuye y presagia la tragedia. El filme es "un paseo onírico de un personaje a través de una historia de amor alterada por su mundo creativo. Y es un homenaje al mar, nuestra reserva de vida y esperanza, y símbolo de nuestras pesadillas y sueños.*

Direção e roteiro: Miguelanxo Prado

País: España

Ano: 2006

Duração: 75 min.

Gênero: Animación, drama

Produção: Pancho Casal

Música: Nani García

Programação:

15/10 - 17:00 - Usiminas Belas Artes / sala 03

18/10 - 15:00 - Usiminas Belas Artes / sala 03



## Campillo, sim quero Campillo, sí quiero

*En junio de 2005, el Parlamento español aprobó la ley que permite los matrimonios gays, que otorga los mismos derechos a las parejas homosexuales que a las heterosexuales, incluida la adopción. Alcaldes como el de Valladolid, una de las mayores ciudades de España, hicieron un llamamiento para boicotear la ley. Sin embargo, Francisco Maroto, alcalde de Campillo de Ranas, un pequeño pueblo de 50 habitantes perdido en las montañas de Guadalajara, levantó la mano y dijo: "Yo caso". Documental.*

Em junho de 2005, o Parlamento espanhol aprovou a lei dos casamentos gays, que concede os mesmos direitos aos casais homossexuais como casais heterossexuais, incluindo o direito a adoção. Prefeitos, como o de Valladolid, uma das maiores cidades

de Espanha, fizeram um boicote a lei.

No entanto, Francisco Maroto, prefeito de Campillo de Ranas, uma pequena cidade de cinquenta habitantes perdidos nas montanhas de Guadalajara, levantou a mão e disse: "Eu caso". Ray, um garoto americano e seu namorado espanhol, Pepe, chegaram a Campillo para se casarem.

Direção e Produção: Andrés Rubio

País: España.

Ano: 2008

Genero: Documental

Duração: 84 min

Programação:

15, 18/10 - 19:00 - Usiminas Belas Artes / sala 03

20/10 - 21:00 - Usiminas Belas Artes / sala 03

## Curtas Cinema Gay Espanhol

### Eu apenas olho Yo sólo miro

Director: Gorka Cornejo

Ano produção: 2008

Duração: 19 minutos

País produção: Espanha

*Julia y Eduardo forman un matrimonio aparentemente convencional. Sin embargo, detrás de las apariencias hay verdades inimaginables, como detrás del cariño mutuo se halla la soledad de dos personas que no se conocen.*

Julia e Edward, aparentemente, formam um casamento convencional. No entanto, por trás das aparências existem verdades inimagináveis, como por detrás do carinho mútuo se encontram a solidão de duas pessoas que não se conhecem.

### Impulsos Pulsiones

Director: J. M. Carrasco

Ano produção: 2009

Duração: 12 minutos

País produção: España

*Carlos tiene un problema. A un mes de su boda, contrata a un gigoló para satisfacer sus pulsiones homosexuales.*

Carlos tem um problema. Um mês antes de seu casamento, contrata um gigoló para satisfazer os seus impulsos homossexuais.

### Lala

Director: Esteban Crespó

Ano produção: 2009

Duração: 20 minutos

País produção: España

*Jesús vuelve a casa para dar una sorpresa a su familia pero es él el que la recibe. Su reacción y una obsesión que se despierta en él desencadenan una serie de acontecimientos con consecuencias imprevisibles.*

Jesus retorna a casa para fazer uma surpresa a sua família, mas é ele que a recebe. Sua reação se desencadeia em uma obsessão que desperta uma série de acontecimentos com conseqüências imprevisíveis.

### Que 'documento!' Vaya paquete

Director/a: Carlos Grau

Ano produção: 2007

Duração: 9 minutos

País produção: Espanha

*Paco y Tatiana se encuentran en los alrededores de Toledo y copulan al aire libre. Una vez acabado el acto, se echan un cigarrillo.*

Paco e Tatiana se encontram nos arredores de Toledo e fazem sexo ao ar livre. Depois de terminar o ato, eles acedem um cigarro.

### O móvel das fotos El mueble de las fotos

Director: Giovanni Maccelli

Ano produção: 2008

Duração: 2 minutos

País produção: España

*El mueble de las fotos del salón es el escaparate de mi familia. Estamos todos, menos...*

O móvel das fotos do salão é a vitrine da minha família. Todos nós estamos, menos...

Programação: 15, 18/10 - 21:00 - Usiminas Belas Artes / sala 03

17/10 - 19:00 - Usiminas Belas Artes / sala 03 | 20/10 - 17:00 - Usiminas Belas Artes / sala 03

## O poeta de sete faces

### *El poeta de siete faces*

O documentário tem como linha mestra retratar a trajetória humana do poeta, ao mesmo tempo em que investiga, documenta e interpreta os diversos momentos de sua obra. O objetivo é transcender ao mero registro dos fatos da vida, mas mostrar como estes se mesclam nas transformações dos diversos rumos que tomam sua poesia: trata-se, portanto de um "documentário poético", onde o espírito, o clima e a emoção da arte drummondiana estão sempre presentes, definindo o texto, a imagem, a música, a montagem e o desenvolvimento dramático do filme.

Título original: Poeta de Sete Faces  
 Gênero: Documentário  
 Origem/Ano: BRA/2002  
 Direção: Paulo Thiago  
 Duração: 94 min.

Programação:  
 16/10 - 19:00 - Usiminas Belas Artes / sala 03  
 17/10 - 21:00 - Usiminas Belas Artes / sala 03  
 19/10 - 17:00 - Usiminas Belas Artes / sala 03  
 20/10 - 15:00 - Usiminas Belas Artes / sala 03

## O espírito da colmeia

### *El Espíritu de la Colmena*

*Ocurrió en un pueblo castellano a mediados de los años cuarenta, es decir, en plena postguerra. Un domingo, Isabel y Ana, dos hermanas de ocho y seis años respectivamente, vieron la película "El Doctor Frankenstein". A la pequeña le causó tal impresión que no dejaba de hacer preguntas sobre el monstruo a su hermana mayor. Cierta día, la familia se dio cuenta de que Ana había desaparecido de la casa. Y mientras todo el pueblo la buscaba, ella consiguió ver a Frankenstein reflejado en las aguas del río por la luz de la luna. Y desde entonces lo sigue invocando...*  
 La película está ambientada en tierras castellanas nada más terminada la Guerra Civil. El título está extraído de un libro sobre la vida de las abejas, y del que es autor el gran poeta y dramaturgo Maurice Maeterlinck. En esa obra, Maeterlinck utiliza la expresión 'El espíritu de la colmena' para describir ese espíritu todopoderoso, enigmático y paradójico al que las abejas parecen obedecer, y que la razón de los hombres jamás ha llegado a comprender.

Aconteceu em uma vila castelhana em meados dos anos quarenta, em plena pós guerra. Um domingo, Isabel e Ana, duas irmãs, de oito e seis anos, respectivamente, viram o filme "Dr.

Frankenstein". A menina ficou tão impressionada que sempre fazia perguntas sobre o monstro a sua irmã mais velha. Um dia, a família percebeu que Ana havia desaparecido de casa. E enquanto todas as pessoas da vila a procurava, ela via a imagem de Frankenstein refletida nas águas do rio a luz do luar. E desde então continua a se invocar ...

O filme é ambientado em terras castelhanas ainda não terminado o período da Guerra Civil. O título é tirado de um livro sobre a vida das abelhas, do qual é autor, o grande poeta e dramaturgo Maurice Maeterlinck. Neste trabalho, Maeterlinck usa a expressão: 'O Espírito da Colméia' para descrever este espírito todo poderoso, enigmático e paradoxal de que as abelhas parecem obedecer, e que a proporção dos homens jamais virá a compreender.

Título original: El espíritu de la colmena  
 Ano: 1973  
 Duração: 94 min.  
 País: Espanha  
 Diretor: Víctor Erice  
 Roteiro: Ángel Fernández Santos & Víctor Erice  
 Gênero: Drama | Vida rural. Infância. Anos 40

Programação:  
 17/10 - 20:45 - Usiminas Belas Artes / sala 02  
 18, 20/10 - 18:45 - Usiminas Belas Artes / sala 02

## Ciclo de curtas Lamostra BH 2011

### Brasil

*Película fantástica, Primer cortometraje en 35mm de Francisco Javier Gutierrez Diaz. Estrenado en la Sección Oficial del Festival Internacional de Sitges, donde se hará con el Premio al Mejor Cortometraje en 2001. España.*

Filme fantástico, primeiro curta-metragem em 35mm de Francisco Javier Gutierrez Diaz. Estreou na Seção Oficial do Festival Internacional de Sitges, onde concorrerá com o prêmio ao Melhor Curta-Metragem em 2001. Espanha.

Título original: Brasil  
 Director: Francisco Javier Gutiérrez  
 Ano produção: 2001  
 Formato: DVD  
 Duração: 18 min  
 País produção: Espanha

Programação:  
 14, 16 e 19/10 - 19:00 - CCBH / sala 01  
 15, 18 e 19/10 - 20:00 - Sesc Palladium / sala 01  
 15, 17 e 20/10 - 21:00 - Cento e Quatro / sala 01

## Perturbado

*Un friki asocial tan obsesionado con el sexo que relaciona continuamente todo lo que ve con órganos y conductas sexuales, hasta que una noche estalla asesinando a una sensual mujer. A partir de entonces asistiremos a los intentos de unos psiquiatras por tratar de curar su obsesión. El corto termina con un gamberro homenaje a Psicosis.*

Um friki anti social tão obcecado com o sexo que constantemente relaciona o que ele vê com órgãos e comportamentos sexuais, até que uma noite explode matando a uma sensual mulher. Depois disso veremos as tentativas de alguns psiquiatras para tentar

curar a sua obsessão. O curta termina com uma homenagem punk aos Psicosis.

Direção: Santiago Segura

País: Espanha

Ano: 1993

Gênero: Paródia, ficção

Duração: 12 minutos

Prêmios: Goya ao melhor curta metragem em 1993

Programação:

14, 16 e 19/10 - 19:00 - CCBH / sala 01

15, 18 e 19/10 - 20:00 - Sesc Palladium / sala 01

15, 17 e 20/10 - 21:00 - Cento e Quatro / sala 01

## Mãos Manos

*Sin duda el cortometraje más innovador y experimental de Lino Varela. Poseedor de una poderosa belleza en su primera parte (donde utiliza como soporte el cine de 35 mm y una fotografía y un lenguaje conciso e impactante, muy cercano a la publicidad), da un giro radical en su segunda mitad. En ella nos introducimos en las cavernas de la mente humana, utilizando el vídeo digital cámara al hombro y un lenguaje más propio de los informativos o los documentales, para describirnos sin concesiones una siniestra sala de torturas donde las manos que veíamos al principio, hacendosas, creativas y sensibles, son humilladas y pisoteadas por unos soldados sabedores de que un hombre sin manos pierde automáticamente su libertad.*

Sem dúvida é a curta metragem mais inovadora e experimental de Lino Varela. Possuidora de uma poderosa beleza em sua primeira parte (onde utiliza como suporte o cinema de 35 mm, uma fotografia e uma linguagem concisa e impactante, muito perto da

publicidade), dá uma guinada radical em sua segunda metade. Nela nos introduzimos nas cavernas da mente humana, usando a câmera de vídeo digital no ombro e uma linguagem mais apropriada para as notícias e para os documentários, para descrevermos uma sala de tortura sinistra onde as mãos que víamos ao princípio, trabalhadoras, criativas e sensíveis, são humilhadas e pisoteadas pelos soldados sabedores de que um homem sem mãos, perde automaticamente sua liberdade.

Roteiro e direção: Lino Varela

Título original: Manos

Ano: 2001

País: España

Duração: 16 minutos

Prêmios: Melhor fotografia no Festival de Cine de Cuenca de 2002, Menção Especial no Festival CECC de Barcelona 2002

Programação:

14, 16 e 19/10 - 19:00 - CCBH / sala 01

15, 18 e 19/10 - 20:00 - Sesc Palladium / sala 01

15, 17 e 20/10 - 21:00 - Cento e Quatro / sala 01

## O Trem da Bruxa El Tren de la Bruja

*Un hombre se ofrece como conejillo de indias en un experimento que trata de analizar la conducta humana en condiciones de terror extremo. Su función es estar sentado en una silla en una estancia oscura. Si resiste sin levantarse, recibirá una cuantiosa suma de dinero. Hay algo chocante ¿Es posible aterrorizar a alguien que sabe de antemano que todo es una farsa? El hombre descubrirá demasiado tarde que sí.*

Um homem se oferece como cobaia em um experimento que tenta analisar o comportamento humano em condições de medo extremo. Sua função é sentar-se em uma cadeira em um lugar escuro. Se ele resiste sem se levantar, receberá uma grande

quantia de dinheiro. Há algo chocante. É possível aterrorizar alguém que sabe de antemão que é tudo uma farsa? O homem descobrirá tarde demais que sim.

Diretor: Koldo Serra

País: España

Ano: 2003

Gênero: Terror

Prêmios: Ganhador do festival Stiges 2003 y méliés de ouro ao melhor curta metragem Fantástico Europeu

Duração: 18 min.

Programação:

14, 16 e 19/10 - 19:00 - CCBH / sala 01

15, 18 e 19/10 - 20:00 - Sesc Palladium / sala 01

15, 17 e 20/10 - 21:00 - Cento e Quatro / sala 01

## A Aula La Clase

*La Clase es un documental que recoge la magia de una primera experiencia: el primer contacto con la interpretación de unos niños de 4º de primaria. A través de los ojos de los niños vivimos su proceso de aprendizaje desde las primeras lecciones hasta que se enfrentan a la representación de fin de curso delante de sus padres.*

A aula é um documentário que mostra a magia de uma primeira experiência: o primeiro contato com a interpretação de algumas crianças de 4ª série. Através dos olhos de crianças vivemos seu

processo de aprendizagem desde as primeiras lições até que se enfrentam a representação do final do curso diante de seus pais.

Título Original: La Clase  
Direção: Beatriz M. Sanchis  
Nacionalidade: Española  
Data de produção: 2008  
Gênero: Documental  
Duração: 20min.

Programação:  
15, 17 e 20/10 - 19:00 - CCBH / sala 01  
14, 16 e 20/10 - 20:00 - Sesc Palladium / sala 01  
14, 16 e 18/10 - 21:00 - Cento e Quatro / sala 01

## Às de Copas As de Corazones

*As de corazones es la historia de un hombre mayor, solitario y triste que pasa los días en el mismo bar, jugando a cartas con su amigo Jaume. Un día recibe la llamada de su hija para que vaya a buscar a su nieta al colegio, un niña nepalí adoptada que se gana la confianza de su abuelo al que, hasta el momento, no conocía.*

Um homem velho triste e desiludido que passa o dia jogando cartas em um bar com seu único amigo, tem que passar a tarde a cuidando de uma neta que mal a conhece, pois é uma menina adotada Nepali.

Título original: As de Corazones  
Roteiro e direção: Silvia González Laá  
Ano: 2006  
Nacionalidade: España  
Formato: DVD  
Duração: 12 min.

Programação:  
15, 17 e 20/10 - 19:00 - CCBH / sala 01  
14, 16 e 20/10 - 20:00 - Sesc Palladium / sala 01  
14, 16 e 18/10 - 21:00 - Cento e Quatro / sala 01

## Dolores

*Una parada de autobús. Una tarde cualquiera. Dos personas y sus soledades se cruzan casualmente. Sus mundos son diferentes. Aún así comparten sueños y esperanzas, pero...*

A parada de ônibus. Uma tarde típica. Duas pessoas e suas solidões se encontram casualmente. Seus mundos são diferentes, ainda assim compartilham sonhos e esperanças. Mas ...

Roteiro e direção: Manuela Moreno  
Produção: Eduardo Moises Escribano Solera  
Gênero: Drama  
Formato: DVD  
Ano: 2008  
Nacionalidade: España  
Duração: 10 min.

Programação:  
15, 17 e 20/10 - 19:00 - CCBH / sala 01  
14, 16 e 20/10 - 20:00 - Sesc Palladium / sala 01  
14, 16 e 18/10 - 21:00 - Cento e Quatro / sala 01

## Teste Test

*Test es un relato que ofrece cuatro momentos cumbre en la vida de cuatro mujeres. El test representará para unas alcanzar lo largamente buscado y para otras una sorpresa pero, en todo caso, para las cuatro se trata de una noticia que cambiará sus vidas.*

Assistiremos a quatro momentos importantes na vida de quatro mulheres. Para algumas a procura por estes momentos foi com toda sua energia e para as outras será uma surpresa, mas todas sabem que a notícia que poderá surgir mudará suas vidas.

Direção: Marta Aledo y Natalia Mateo  
Nacionalidade: Espanha  
Ano: 2007  
Prêmios: Premio ao curta com maior projeção internacional del Festival Cortogenia 2007 y Premio Comunidade de Madri na 37ª edição de Alcine, o festival de cine de Alcalá de Henares  
Duração: 13min.  
Formato: DVD

Programação:  
15, 17 e 20/10 - 19:00 - CCBH / sala 01  
14, 16 e 20/10 - 20:00 - Sesc Palladium / sala 01  
14, 16 e 18/10 - 21:00 - Cento e Quatro / sala 01

# Rêmoras

## Rémoras

*¿Qué es más difícil, pedir perdón o que te perdonen?*

O que te custa mais: pedir perdão ou que te perdoem ...?

Direção: Marisa Lafuente

Intérpretes: Esperanza Pedreño, Mulie Jarju

País: Espanha

Año: 2007

Duração: 16 min.

Formato: DVD

Programação:

15, 17 e 20/10 - 19:00 - CCBH / sala 01

14, 16 e 20/10 - 20:00 - Sesc Palladium / sala 01

14, 16 e 18/10 - 21:00 - Cento e Quatro / sala 01

R E A L I Z A Ç Ã O :



Praça Milton Campos, 16  
Belo Horizonte - MG

**Español**  
é no **Cervantes**

Centro Oficial do Governo da Espanha  
Curso de Língua Espanhola e Cultura Hispânica

**INFORMAÇÕES:**  
**3789.1600**

[www.belo Horizonte.cervantes.es](http://www.belo Horizonte.cervantes.es)

C O R R E A L I Z A Ç Ã O



CULTURA